

University of Swaziland

Final examination *2006*

Title of paper *Francophone African Literature*

Course number *F3P2*

Time allowed *3 hours*

Instructions:

Answer all questions in French.

Do not write any answer on the examination papers.

Write all your answers in the booklet provided

Special Request:

NB. The student is allowed to bring 4 prescribed literature text books into the examination hall as long as they have nothing written inside them.

This paper is not to be opened until permission has been given by the invigilator.

Section A :

Question obligatoire :

« Ma négritude »

Ceux qui n'ont inventé ni la poudre ni la boussole
ceux qui n'ont jamais su dompter la vapeur ni l'électricité
ceux qui n'ont exploré ni les mers ni le ciel
Mais ceux sans qui la terre ne serait pas la terre
gibbosité¹ d'autant plus bienfaisante que la terre déserte
davantage la terre
silo où se préserve et se mûrit ce que la terre a de plus de terre
ma négritude n'est pas une pierre, sa surdité ruée contre la clameur du jour
ma négritude n'est pas une taie² d'eau morte sur l'œil
mort de la terre
ma négritude n'est ni une tour ni une cathédrale

elle plonge dans la chair rouge du sol
elle plonge dans la chair ardente du ciel
elle trouve l'accablement opaque de sa droite patience

Eia pour le caïlcédrat³ royal !
Eia pour ceux qui n'ont jamais rien inventé
pour ceux qui n'ont jamais exploré
pour ceux qui n'ont jamais rien dompté.

mais ils s'abandonnent, saisis, à l'essence de toute chose
ignorants de surfaces mais saisis par le mouvement de toute chose
insoucieux de dompter mais jouant le jeu du monde
véritablement le fils aîné du monde
poreux à tous les souffles du monde
aire fraternelle de tous les souffles du monde
lit dans le drain⁴ de toutes les eaux du monde
étincelle du feu sacré du monde
chair de la chair du monde palpitant du mouvement même du monde !

Aimé Césaire

Cahier d'un retour au pays natal

Edition définitive, Présence africaine, 1956

¹ Une saillie extérieure, une bosse

² tache sur la cornée de l'œil

³ grand arbre de l'Afrique de l'Ouest (abritant souvent les palabres traditionnelles)

⁴ conduit d'écoulement

Répondez à toutes les questions :

- (a) Faites un résumé de cet extrait (10 points)
- (b) Relevez les termes dont se sert Aimé Césaire pour désigner « son » peuple. (4 points)
- (c) Etudiez l'emploi de la répétition comme procédé d'insistance. (6 points)
- (d) Expliquez « gibbosité – silo » en tant que qualificatifs de la « négritude ». (4 points)
- (e) Pourquoi les Noirs sont-ils les « fils aînés du monde » ? (4 points)
- (f) Quelles images l'auteur emploie-t-il pour prouver que les siens sont « saisis par le mouvement de toute chose » ? (4 points)

- (g) Voici un extrait d'un roman de **Boris Vian** : *L'herbe rouge* manifestement inspiré du *Cahier d'un retour au pays natal* :

« Après tout être blanc,
C'est une absence de pigmentation
Plutôt qu'une qualité spéciale,
Et on ne voit pas pourquoi
Des types qui ont inventé la poudre
Se prétendraient supérieurs à tout le monde
Et devraient être autorisés à troubler
Les activités autrement intéressantes
De la danse et de la musique ! »

En quoi ce texte prend-il la défense du mouvement de la Négritude ? (8 points)

(40 points)

Section B :

Répondez à deux questions d'auteurs différents :

- 3 (a). Fait un portrait du personnage du facteur. (6 points)
- (b) Ibrahima Dieng est un homme polygame. Que pensez-vous de cette pratique traditionnelle ? Quel est l'objectif de l'auteur en traitant de ce thème ? (6 points)
- (c) L'arrivée du mandat est-elle quelque chose de bénéfique pour Dieng ? Justifiez votre réponse par des exemples précis. (6 points)
- (d) Discutez de trois thèmes majeurs dont traite Sembène Ousmane dans son roman. (6 points)
- (e) En quoi ce roman parle-t-il de la vie au village ? (6 points)

(30 points)

4. En quoi dans son roman *Le Mandat*, **Sembène Ousmane** campe-t-il une société traditionnelle en mutation ? (30 points)

5. Dans « *Le pauvre Christ de Bomba* », **Mongo Beti** fait le procès de l'œuvre missionnaire dont il décrit l'échec dû à la méconnaissance de l'Afrique et à la complicité entre missionnaire et colons. Faites un portrait du R.P.S. Drumont. (30 points)

6. **Mongo Beti**, dans « *Le Pauvre Christ de Bomba* », satirise le colon plein de préjugés. En vous basant sur le texte, relevez tous les exemples qui montrent que le colon vibre du zèle du néophyte. (30 points)

7. **Le refus de l'aliénation :**

Léon Gontran Damas

Hoquet :

Et j'ai beau avaler sept gorgées d'eau
trois à quatre fois par vingt-quatre heures
me revient mon enfance dans un hoquet secouant mon instinct
tel le flic le voyou
Désastre
parlez-moi du désastre
parlez-m'en

Ma mère voulant d'un fils très bonnes manières à table
les mains sur la table
le pain ne se coupe pas
le pain se rompt
le pain ne se gaspille pas le pain de Dieu
le pain de la sueur du front de votre Père
le pain du pain

Un os se mange avec mesure et discrétion
un estomac doit être sociable
et tout estomac sociable se passe de rots
une fourchette n'est pas un cure-dents
défense de se moucher
au su
au vu de tout le monde

et puis tenez-vous droit
un nez ne balaye pas l'assiette
et puis et puis
et puis au nom du Père
du Fils
du Saint-Esprit
à la fin de chaque repas
et puis et puis
et puis désastre
parlez-moi du désastre
parlez-m'en

Ma mère voulant d'un fils mémorandum
si votre leçon d'histoire n'est pas sue
vous n'irez pas à la messe dimanche avec
vos effets de dimanche
cet enfant sera la honte de notre nom
cet enfant sera notre nom de Dieu
Taisez-vous
vous ai-je dit qu'il vous fallait parler français
le français de France
le français du français
le français français

Désastre
parlez-moi du désastre
parlez-m'en

Ma mère voulant d'un fils de sa mère
vous n'avez pas salué voisine
encore vos chaussures de sales
et que je vous y reprenne dans la rue
sur l'herbe ou sur la Savane
à l'ombre du monument aux morts
à jouer
à vous ébattre avec untel
avec untel qui n'a pas reçu le baptême

Désastre
parlez-moi du désastre
parlez-m'en

Ma mère vouant d'un fils très do
Très ré
Très mi
Très fa

Très sol
Très si
Très do
Ré-mi-fa
Sol-la-si
Do

Il m'est revenu que vous n'étiez encore pas
à votre leçon de violon
un banjo
vous dites un banjo
comment dites-vous
un banjo vous dites bien un banjo
non monsieur
vous saurez qu'on ne souffre chez nous
ni ban
ni jo
ni gui
ni tare
les mulâtres ne font pas ça
Laissez donc ça aux nègres.

Léon Gontran Damas, extrait de *Pigments*
Edition définitive, Présence africaine, 1962.

1. Justifiez le titre du poème « hoquet ». Quel jugement l'auteur porte-t-il sur l'éducation qu'il a reçue? (10 points)
2. Repérez dans quel ordre arrivent les convenances observées par la mère. (10 points)
3. Etudiez la composition du poème (strophes, refrains). Quelle remarque faites-vous sur la mise en page du poème ? (10 points).

Total : 100 points